

## **"The Little Black Boy"**

*My mother bore me in the southern wild,  
And I am black, but oh my soul is white!  
White as an angel is the English child,  
But I am black, as if bereaved of light.*

*My mother taught me underneath a tree,  
And, sitting down before the heat of day,  
She took me on her lap and kissed me,  
And, pointed to the east, began to say:*

*'Look on the rising sun: there God does live,  
And gives His light, and gives His heat away,  
And flowers and trees and beasts and men receive  
Comfort in morning, joy in the noonday.*

*'And we are put on earth a little space,  
That we may learn to bear the beams of love  
And these black bodies and this sunburnt face  
Is but a cloud, and like a shady grove.*

## **"El pequeño niño negro"**

*Mi madre me tuvo en el salvaje sur,  
Y soy negro, pero ¡oh, mi alma es blanca!  
Blanco como un ángel es el niño inglés,  
Pero yo soy negro, como privado de luz.*

*Mi madre me enseñó bajo un árbol,  
Y, sentada antes de que empezara el calor del día,  
Me tomó en su regazo y me besó,  
Y, señalando al este, empezó a decir:*

*“Mira al sol saliente: ahí vive Dios,  
Él nos da su luz, Él nos da su calor,  
Y flores, y árboles y bestias y hombres reciben  
Confort en la mañana y alegría en el ocaso.*

*Y se nos dejó en la Tierra un pequeño espacio,  
Donde debemos aprender a plantar las semillas del amor  
Y estos cuerpos negros y esta cara quemada,  
Es solo una nube, y como una arboleda sombría.*

*'For when our souls have learn'd the heat to bear,  
The cloud will vanish, we shall hear His voice,  
Saying, 'Come out from the grove, my love and care  
And round my golden tent like lambs rejoice','*

*Thus did my mother say, and kissed me;*

*And thus I say to little English boy.*

*When I from black and he from white cloud free,*

*And round the tent of God like lambs we joy*

*I'll shade him from the heat till he can bear*

*To lean in joy upon our Father's knee;*

*And then I'll stand and stroke his silver hair,*

*And be like him, and he will then love me.*

**William Blake**

*Para cuando nuestras almas aprendan a aguantar el calor,*

*La nube se disipará y oiremos Su voz que dice:*

*Queridos, salgan de su sombrío bosque*

*Y disfruten en mi cerco dorado como corderos felices",*

*Eso dijo mi madre, y me besó;*

*Y eso le digo al pequeño niño inglés.*

*Cuando yo de mi negra y él de su blanca nube nos liberemos*

*Y disfrutemos como corderos en el cerco dorado del Señor*

*Le daré sombra hasta que soporte el calor*

*Para subirnos felices en las rodillas de nuestro Padre;*

*Y luego me levantaré y le acariciaré sus cabellos plateados,*

*Y ser como él, y entonces él me amará.*

**William Blake**